



Договор за сертифициране на Регионално списание на Ротари Интернешънъл

Този договор (“Договор”), от 1 януари 2015 г., е между Ротари Интернешънъл (наричан по-долу “РИ”), организация с нестопанска цел и регистрирана по законодателството на щата Илинойс, САЩ, със седалище „Шерман Авеню” 1560, Евънстън, Илинойс, 60201 САЩ, и

Агенция „Бизнес” АД, със седалище: България, гр. Пловдив, ул. „Гладстон” 1, издател на списанието (както е определено по-долу), “Ротари на Балканите” (наричано по-долу “Регионално списание”).

Като се има предвид, че, съгласно *Правилника на РИ*, от всеки член на Ротари клуб или Ротари е-клуб извън Съединените американски щати и Канада се изисква да плаща абонамент за официалното списание на РИ или за списание, одобрено, лицензирано и препоръчано за съответния клуб от Борда на директорите на РИ за периода на неговото членство.

Като се има предвид, че РИ е световен изключителен собственик на редица търговски марки, наричани “Ротариански знаци,” включително, но не само “ROTARY,”  (емблемата на Ротари),  (Главна марка и подпис) “ROTARIAN,” “THE ROTARIAN”, различните имена и логота на регионалните списания, и;

Като се има предвид, че Регионалното списание желае да публикува и разпространява списание, което е одобрено от РИ за ротарианците и РИ желае да лицензира Регионално списание, за да публикува и разпространява списание, като използва някои от Ротарианските знаци.

По тази причина, вземайки под внимание взаимната съгласуваност до момента, както и другите взаимноизгодни и стойностни съображения, чиято изчерпателност и двете страни признават, с този Договор страните се споразумяват за следното:

1. Определения.

а. Списание - определение. Списание е списанието (в печатна и/или електронна версия), издавано и разпространявано от Регионалното списание, което официално е сертифицирано от РИ като част от Световната ротарианска преса (СРП).

б. Съдържание на Ротари Интернешънъл - определение. Съдържанието на Ротари Интернешънъл включва Global Outlook, промоционални и рекламни материали на РИ, образователни материали на РИ, материали на РИ относно значимостта на защитата на Ротарианските знаци и лицензионната система на РИ, както и всяко друго съдържание, статии или материали, които РИ изисква от Регионалното списание да публикува. РИ е световният собственик на авторските права върху Съдържанието на Ротари Интернешънъл.

2. Предоставяне на права.

а. Предоставяне на лиценз. РИ предоставя на Регионалното списание, а Регионалното списание приема, съгласно сроковете и условията на този Договор, неизключителен неподлежащ на прехвърляне лиценз да използва Ротарианските знаци от името на Списанието в съдържанието на Списанието и във връзка с печатането, издаването и продажбата на Списанието в държавата(ите): **България, Сърбия, Македония** на следния език(ци): **български и сръбски**. С настоящия Договор РИ предоставя на Регионалното списание неизключителен лиценз да използва Съдържанието на Ротари Интернешънъл в Списанието, според изискванията, предвидени в този Договор. РИ се съгласява да не предоставя лиценз за печатане, издаване, разпространение и продажба на списание от друг издател на територията на държавата(ите), посочена(и) по-горе през времетраенето на този Договор, при условие че Регионалното списание спазва

всички срокове на този Договор. Не се предоставя или одобрява лиценз на Регионално списание за продажбата, разпространението или износа на Списанието извън гореспоменатите държави.

б. Име на Дружество и име на Домейн. Регионалното списание не следва да използва Ротарианските знаци в своето бизнес наименование, име на корпоративна единица, име на домейн или лого без предварителното писмено съгласие на РИ. Там, където РИ предостави на Регионално списание правото да използва Ротарианските знаци в неговото бизнес наименование, име на корпоративна единица, име на домейн или лого през времетраенето на този Договор, Регионалното списание следва да прекрати употребата на Ротарианските знаци в подобно име или лого при поискване от страна на РИ и/или при прекратяването на този Договор и да прехвърли домейни, използващи Ротарианските знаци, на РИ. [РИ предоставя на Регионалното списание правото да използва Ротарианските знаци в корпоративното име на **РОТАРИ НА БАЛКАНИТЕ** и име на домейн **www. rotary.bg.** за срока на този Договор.]

в. Ограничен лиценз. На Регионалното списание не се предоставят права за използването на Ротарианските знаци, отделно от правата, предоставени тук. Нищо тук няма да се тълкува като оторизиране от РИ на Регионалното списание да извършва дейност, свързана с производство, разпространение или продажба на каквито и да било стоки или услуги, носещи които и да е от Ротарианските знаци, което би изисквало отделен лиценз от РИ за търгуване. Не се разрешава Регионалното списание да таксува Ротари клубовете и ротарианците за други продукти или услуги като част от абонаментната вноска за Списанието.

3. Задължения на РИ. РИ носи отговорността за предоставянето на следните материали и услуги за Регионалното списание:

а. Съдържанието на Ротари Интернешънъл и файлове с Логото. РИ предоставя на Регионалното списание Съдържанието на Ротари Интернешънъл, схема на публикацията за използването на Съдържанието на Ротари Интернешънъл („схема на публикацията“) и файлове с логото, поискани за ползване в Списанието навреме преди сроковете за издаването.

б. Популяризиране на Списанието. РИ поддържа списък със списанията от Световната ротарианска преса на www.rotary.org. РИ следва активно да популяризира **СРП** сред ротарианците и да напомня на ротарианците относно изискванията за абонамент.

в. Допълнителни услуги. РИ може да предостави на Регионалното списание допълнителни незадължителни услуги, включително съдействие и подкрепа за справяне с проблеми при неплащане на абонамент от клубовете или друго съдействие по преценка на РИ, срокове и такси, предвидени от РИ и включени в приложението към този Договор.

4. Задължения на Регионалното списание. Регионалното списание се придържа към изискванията, посочени по-долу, както и към изискванията за публикуване, описани в **Приложение А**, и изискванията за отчетност, описани в **Приложение В**, надлежно приложени и двете:

а. Редакционен преглед и спазване на условията. РИ си запазва правото да извършва прегледи без предупреждение на Регионалното списание, за да определи доколко то се придържа към предписаните редакционни инструкции и към условията на този Договор. Неспазването на сроковете и изискванията на този Договор може да доведе уведомление за изпитателен срок за Регионалното списание или прекратяване на този Договор, по лична преценка на РИ.

б. Възпроизвеждане и използване на Ротарианските знаци. Регионалното списание се съгласява да следва, изпълнява и спазва актуалните указания на РИ за използването на Ротарианските знаци във всяко отношение, включително, но не само в наименованието на Списанието, както и в реклами, образи или статии, публикувани от Регионалното списание и други разпоредби, които РИ може да променя от време на време по отношение на възпроизвеждането на Ротарианските знаци, включително, но не само онези, описани в **Приложение С**, като се има предвид, че тези указания, разпоредби и условия може да се променят.

в. Дизайн. Регионалното списание променя дизайна на Списанието съгласно новите насоки относно марката на РИ, както са издадени от РИ и *Наръчника за гласовата и визуалната идентичност*, включени като част от **Приложение С**. Регионалното списание използва Официалното лого в долната част на корицата на своето Списание. Това съгласуване на Регионалното списание, след консултиране с РИ, следва да настъпи не по-късно от 1 януари 2016 г.

d. Дигитална стратегия. Регионалното списание създава, публикува и разпространява електронно издание на своето Списание, считано от **1 януари 2016 г.** Електронното издание следва да бъде електронна реплика на цялата печатна визия на Списанието. **С предлагането на електронното издание на Списанието, Регионалното списание следва да предостави на Ротари клубовете и ротарианците избора за абонамент или за печатното, или за електронното издание, или за двете срещу съответната вноска.**

d. Уеб сайт на списанието. РИ насърчава Регионалното списание да има уеб сайт или уеб страница, посветена на Списанието.

e. Конкурентни публикации. В срока на този Договор Регионалното списание няма да печата, публикува, разпространява или продава списания, материали или публикации, като използва Ротарианските знаци или такива, които ще попречат, нарушат, осуетят или накърнят продажбите или друга експлоатация на Списанието или другите списания от СРП.

f. Редакционна колегия. Регионалното списание ще бъде под директния контрол на редакционна колегия. Регионално списание с тираж от 5000 или повече трябва директно да се надзирава от редакционна колегия, която се състои от минимум шест (6) членове, включително настоящия ротариански дистрикт гуверньор или определен от него представител, настоящия гуверньор елект или определен от него представител, главния редактор на Списанието и трима (3) паст офицери на РИ. **Регионално списание с тираж от по-малко от 5000 трябва директно да се надзирава от редакционна колегия, която се състои от минимум трима (3) членове, включително настоящия ротариански дистрикт гуверньор или определен от него представител, и главния редактор на Списанието.** За предпочитане е да бъдат включени медийни професионалисти и/или членове с опит в сферата на комуникациите и следва справедливо и равностойно да представляват района на изданието, който Списанието обслужва. Членовете на редакционната колегия служат за период от минимум една (1) година, а **редакционната колегия трябва да се свиква поне веднъж годишно.** Редакционната колегия контролира дейността, определя цялостната обща политика, служи като консултативен орган на издателя и определя краткосрочните и дългосрочните посоки на дейност.

g. Подконтрактори на РИ. Регионалното списание спазва изискванията на РИ да работи с компании, оторизирани от РИ да предоставят или извършват услуги, свързани с издаването, разпространението и маркетинга на списанията от Световната ротарианска преса.

5. Интелектуална собственост на РИ.

a. Собственост на Ротарианските знаци. Регионалното списание признава изключителното притежание на всички права върху Ротарианските знаци, включително заглавието и логото на Списанието, където заглавието и логото включват някой от Ротарианските знаци. Регионалното списание признава, че е на лице реална добронамереност по отношение на Ротарианските знаци и че всяка добронамереност, произтичаща от използването на Ротарианските знаци от страна на Регионалното списание, допринася за благосъстоянието на РИ. Регионалното списание няма да получи права по отношение на Ротарианските знаци, освен ограничените права, които са лицензирани и оторизирани тук; по-конкретно не се дава правото за преупълномощаване на подобна употреба. Нищо тук не следва да се тълкува като прехвърляне или друго предоставяне на собственост върху кой да е от Ротарианските знаци на Регионалното списание. Регионалното списание не следва да кандидатства за или да помага за или да насърчава други да кандидатстват за регистрация на търговски знаци или домейн в коя да е държава или които използват или включват кой да е от Ротарианските знаци. Регионалното списание признава неограничените, абсолютни и изключителни права на РИ в целия свят да използва, разработва, лицензира и/или регистрира права в заглавието и логото на Списание и предоставя основателно съдействие на РИ за регистрацията и/или подобряването на правата на РИ. Ако Регионално списание притежава съществуваща регистрация на търговска марка и/или марка за услуги за заглавието и/или логото на Списанието или други марки – търговски и/или за услуги, носещи някой от Ротарианските знаци, Регионалното списание се съгласява да прехвърли правата върху подобни марки на РИ и да сключи отделен договор за прехвърлянето. **Регионалното списание се съгласява да предоставя разумно съдействие на РИ, по искане на РИ, в подкрепа на усилията на РИ да защитава Ротарианските знаци. Регионалното списание следва незабавно да уведоми РИ за всяка неоторизирана или нелицензирана употреба на Ротарианските знаци, а РИ по своя собствена преценка ще определя дали и кога дадени действия ще се възприемат като нарушаващи правата й.**

6. Декларации и гаранции. Регионалното списание декларира и гарантира, че ще се придържа към всички действащи закони относно авторските права, клеветата, конфиденциалност, неприкосновеност на данните и

други, когато публикува и продава Списанието, като изготвя рекламни материали и лицензионно съдържание на РИ, другите списания на СРП, Ротари клубовете и ротарианците. Регионалното списание единствено носи отговорността за получаването на някои и всички необходими разрешителни, включително, но не само, писмени разрешения за използването, публикуването и възпроизвеждането на материали с авторски права и подобие/ образите на други, преди използването или разпространението на подобни материали или публикуването на подобни материали в Регионалното списание или промоционални материали. Регионалното списание единствено носи отговорността за всички плащания към автори и собственици на авторски права за всякакви авторски материали, с изключение на изрично споменатите тук.

7. Конфиденциалност и поверителност. По време на и след изтичане на този Договор Регионалното списание следва да пази като конфиденциална всяка информация или данни относно абонаменти, имоти, финанси, както и персонална, професионална и друга лична информация и данни, които получава от РИ или придобие от или относно ротарианците и други клиенти (по-долу наричани общо “Конфиденциална информация”). Мерките за сигурност на Регионалното списание следва да са съобразени с всички съответни държавни закони, правила и разпоредби за личните данни и/или за защитата на данните, включително онези, отнасящи се до малцинствата. Регионалното списание се съгласява да разреши всякакви проблеми относно конфиденциалността или неспазването на законите, правилата или разпоредбите за конфиденциалността, сведени до вниманието му от страна на РИ, в разумни срокове. Регионалното списание няма право да събира, изпозва, разкрива или прехвърля Конфиденциална информация по каквато и да е причина, с изключение на: (1) основателно необходимата за изпълнението на условията по този Договор, и (2) по друг начин изискуемо от закона. Регионалното списание само ще използва Конфиденциална информация и други данни, предоставени от РИ до Регионалното списание, както е посочено от РИ, но не за други цели. Регионалното списание следва да унищожи цялата Конфиденциална информация в срок от пет (5) дни от прекратяването на този Договор или по искане на РИ. **Регионалното списание следва да пази условията на този Договор в конфиденциалност.**

8. Финансови стабилност, поддържане на данни и одит. Регионалното списание трябва да бъде финансирано подобаващо без финансова отговорност от страна на и към РИ. Регионалното списание се съгласява да публикува Списанието в печатна и електронна форма на собствени разходи и носи отговорност за всички оперативни, производствени, печатни, издателски, преводачески, административни разходи, както и разходи за заплати на служители, маркетинг, продажби, разпространение, проучвания и развитие, свързани с дейността на Списанието, включително плащания на трети страни, освен ако тук не е изрично предвидено друго. **От РИ не се изисква да предоставя никакъв вид обща административна или финансова подкрепа за Регионалното списание.**

Регионалното списание следва ежегодно да подава до РИ финансовите документи и формуляри, предвидени в **Приложение В**. Регионалното списание води точни регистри на, включително, но не само датите на публикациите, съдържанието, данни за разпространението, общия брой на абонаментите, таксите за абонамент, постъпленията от реклами, достатъчно подробно, за да позволи на РИ да потвърди финансовата стабилност на Регионалното списание. РИ, или компания или представител, посочен от РИ, има правото с основателно предизвестие и в установеното работно време да разглежда, инспектира, копира и провежда одит на регистрите и отчетите на Регионалното списание, изготвени според клаузите на този Договор и водени от Регионалното списание или негови агенти, изпълнители, наследници и доставчици, включително, но не само, счетоводни файлове, писмени процедури и политика, фактури, счетоводни книги, банкови извлечения, журнали, файлове за промяна на ордери, разписания и кореспонденция.

9. Срок и прекратяване.

а. Срок. Този Договор започва при подписването от РИ и Регионалното списание и получаването на доказателство за застрахователното покритие, което се изисква в **параграф 11** и изтича на 31 декември 2019г. в полунощ (местно време Илинойс, САЩ). Този Договор може да бъде прекратен преди изтичане на текущия срок от РИ или Регионалното списание по каквато и да било причина след тридесет (30) дни писмено предизвестие към другата страна. РИ може незабавно да прекрати този Договор, когато Регионалното списание 1) нарушава някои от условията на този Договор, включително неспазването на изискванията за отчетност, предвидени в **Приложение В** или не подава формулярите, съдържащи се в **Приложение Д** или 3) изпадне в несъстоятелност или е обект на доброволно или принудително обявяване в несъстоятелност.

в. Изисквания за докладване на прекратяването. При прекратяване на този Договор, Регионалното списание

преустановява всяка и каквато и да било по-нататъшна употреба на Ротарианските знаци и няма да има право да продава, изготвя, разпространява, рекламира продажбата на Списанието. В срок от десет (10) дни след прекратяването на този Договор, Регионалното списание удостоверява гореспоменатото прекратяване. Регионалното списание ще прекрати работата или ще смени името на своята компания и имената на домейни, съдържащи Ротарианските знаци в срок от тридесет (30) дни от датата на прекратяване на този Договор.

с. Оцеляване. При прекратяване на този Договор, следните параграфи остават в сила след прекратяването: 5(а), 6, 7, 9, 10, 11, 14 и 16. Всяко подобно оцеляване не следва да се тълкува като предоставяне на право на лиценз на Ротарианското списание, пряко или косвено, или като негово удължаване.

- 10. Обезщетение.** Регионалното списание ще защитава, обезщетява и освобождава РИ, Фондацията на Ротари и Световната ротарианска преса, включително техните съответни директори, попечители, офицери, комисии, служители, агенти и представители (“Обезщетени”) от и срещу всички искове (включително искове за нарушаване на патент, търговска марка и авторски права), искания, действия, щети, загуби, съдебни разноски, отговорност, разходи (включително адвокатски хонорари и други съдебни разноски), награди, присъди и глоби, наложени спрямо или покрити от Обезщетените, които произтичат (1) всякаква употреба, продажба, маркетинг, публикации или разпространение на Регионалното списание, (2) дейности на Регионалното списание и неговите директори, офицери, служители, агенти, контрагенти, подизпълнители, производители и представители по този Договор, и (3) от каквито и да било действия, поведение, пропуск, небрежност, лошо поведение или незаконосъобразно действие (или действие, противоречащо на който и да било действащ правителствен ред или регламент) от страна на Регионалното списание, неговите собственици, директори, длъжностни лица, служители, контрактори, трети страни контрактори, доброволци, клиенти, агенти, представители, наследници, приемници или възложители съгласно този Договор. Гореспоменатото включва, без ограничения, нараняване или ощетяване на личността или собствеността на Обезщетените или на която и да било трета страна, независимо дали тя е предмет на някаква застрахователна полица. Регионалното списание ще защитава, обезщетява и освобождава Обезщетените от и срещу всякакви искове, задължения, щети и санкции в резултат от или произлизащи от действия, грешки или пропуски на или от Регионалното списание, неговите собственици, директори, офицери, служители, контрагенти, подизпълнители, производители, дъщерни звена, агенти или представители от нарушения на сигурността, нарушения на законите и разпоредбите за конфиденциалността, прехвърлянето на вируси, отказ от услуги, кражба на данни, щети, разрушение или корупция, включително без ограничения, употреба и разкрития от неоторизиран достъп, кражби на идентичност, кражба на лична идентификационна информация и конфиденциална корпоративна информация във връзка с услугите, предоставяни по този Договор.

РИ не поема задължения за обезщетяване, предпазване, освобождаване или в друго отношение защита на Регионалното списание и/или неговите собственици, директори, офицери, служители, клиенти, контрагенти, подизпълнители, производители, дъщерни звена, агенти, представител, наследници или изпълнители срещу каквото и да било обвинение, иск, искане, действие, щета, загуба, съдебни разноски, отговорност, разходи, награда, глоба или присъда, произтичащи от действията на Регионалното списание съгласно този Договор. РИ няма да носи отговорност по какъвто и да било начин за нараняване на лица или щети върху собственост, нанесени от или понесени от Регионалното списание или които и да било собственици, директори, попечители, длъжностни лица, служители, доброволци, контрактори, агенти, представители наследници, приемници или възложители на Регионалното списание или което и да било лице, свързано с Регионалното списание по какъвто и да било начин при изпълнението на този Договор.

- 11. Застраховка.** Регионалното списание по всяко време в срока на този Договор ще поддържа следните застрахователни полици за своя сметка, основателно приемливи за РИ:

Застраховка Обща отговорност с лимит не по-малко от US\$1,000,000 за всяко застрахователно събитие, която покрива искове за клевета и посегателство върху интелектуална собственост (включително посегателство върху авторски права и търговска марка) и подвеждаща реклама. Въпросната полица ще бъде джиросана на името на РИ и Фондацията на Ротари като “допълнителни лица”, купили застраховка според този Договор.

Ако обезпечаването по горната полица е записано на основа на предявяване на искове, Регионалното списание гарантира, че която и да било дата с обратна сила, приложима към обезпечаването по тази полица, предшества окончателната дата на този Договор; и че продължителното обезпечаване ще бъде поддържано с давност период от две (2) години, считано от времето, в което услугите по този Договор са изпълними. Всяка полица изрично ще гласи, че няма да подлежи на отмяна или материална промяна без поне тридесет (30) дневно предварително писмено предизвестие до РИ. С влизането в сила на този Договор и при всяко подновяване на застрахователната полица, Регионалното списание ще предостави на РИ застрахователни сертификати и копие на която и да било полица при поискване. Изисквайки застраховка, РИ не представя, че обезпечаването и лимитите по необходимост ще са достатъчни да защитят Регионалното списание и такова обезпечаване и лимити няма да се считат за ограничаване на отговорността на Регионалното списание до гаранции, уредени в този Договор или в друго отношение възстановяеми. Освен това, Регионалното списание се съгласява да поеме отговорност за всички франшизи, удържки, съвместна застраховка или лична застраховка като приложими към такава застраховка.

- 12. Непрехваляемост.** Този Договор ще бъде обвързващ за и прехвърлящ ползи на наследници и приемници на страните по него. Регионалното списание няма да възлага, преотстъпва лиценз, продава или в друго отношение прехвърля този Договор или правата по него, доброволно или не, пряко или чрез вливане, консолидиране, разделение, по силата на закона или по друг начин без предварителното писмено одобрение и съгласие на РИ. Това съгласие е по изключителната преценка на РИ. Регионалното списание няма правото да прехвърля изпълнението на този Договор без предварителното писмено съгласие на РИ. Всяко нарушение от страна на Регионалното списание на този параграф ще се тълкува като материално нарушаване на този Договор. Всяко възлагане, лицензиране на трети лица или прехвърляне в цялост или частично в нарушение на гореспомнатото от страна на Регионалното списание без съгласието на РИ ще бъде анулирано и обявено за невалидно.
- 13. Предизвестия.** Освен ако в друго отношение другаде в този Договор не са уредени, всички предизвестия или други комуникации, изисквани или позволени съгласно този Договор, трябва да бъдат в писмена форма и предоставени чрез един от следните начини: (а) връчване на ръка, или по имейл или факс, (б) при получаване, ако е изпратено с препоръчана поща, изисква се обратна разписка, или (с) при получаване, ако е изпратено с международно признат куриер. Всяка от страните може да промени адреса си с писмено уведомление съгласно този параграф.
- 14. Отказ, разделяне и обжалване.** Отказ на РИ от които и да било условия или постановки на този Договор в което и да било отношение, няма да се счита или да съставлява отказ на тези условия или постановки или каквото и да било последвало от това нарушение на Договора. Ако някоя клауза от този Договор се определи като нелегална, невалидна или неприложима, останалите клаузи от този Договор ще останат в сила и валидни, ако съществените срокове и условия на този Договор останат валидни, законни и приложими за двете страни. Всички предписания, права, начинания, задължения или споразумения, съдържащи се тук, ще бъдат кумулативни и нито едно от тях няма да лимитира което и да било друго предписание, право, начинание, задължение или споразумение.
- 15. Местна регулация.** Регионалното списание ще бъде изключително и на своя сметка отговорно за всички които и да било регистрации, регистри, сведения и/или одобрения на всички каквито и да било документи там, където Регионалното списание е месторазположение и/или извършва дейност. Регионалното списание спазва, за собствени разходи, всички федерални, щатски, провинциални, общински и други правилници, закони и директиви и разпоредби, правила и заповени на всяко правителствено или полуправителствено звено, орган, агенция, комисия, съвет или служебно лице, приложими за дейността на Регионалното списание и публикацията на списание. Регионалното списание носи отговорност на собствени разноски за всякакви такси или данъци, които се изискват във връзка с употребата, продажбата и разпространението на Списанието. Регионалното списание следва да се съобразява с всички финансови и търговски санкции на територията, където е местоположението на Регионалното списание и където извършва своята дейност.
- 16. Избор на законодателство/ място и адвокатски хонорари и разноски.** Този Договор ще се съблюдава, тълкува и прилага в съответствие със законодателството на щата Илинойс, САЩ, без оглед на неговото разминаване със законовите клаузи. Регионалното списание се съгласява да се подчинява изключително

на юрисдикцията в Cook County, щата Илинойс, САЩ, който е вещ по тези въпроси, относно какъвто и да е спор, въпрос или жалба, породени от този Договор.

Ако РИ извърши действие по изпълнение на условията или предяви права по този Договор, РИ ще има правото адвокатските хонорари и разноски да бъдат платени от Регионалното списание, както са определени от юрисдикцията на съда в Cook County, щата Илинойс, САЩ.

17. Цялостно тълкуване и изменения. Този Договор конституира цялостно спогодбата между страните и измества всички предишни писмени или устни договори или споразумения между тях във връзка с този предмет. Този Договор може да бъде изменен само с писмен договор, подписан от двете страни. Няма други уговорки, представителства или споразумения, различни от посочените тук. РИ може да измени този Договор по всяко време, по своя преценка.

18. Заглавия и дефинирани термини. Заглавията на точките на този Договор са включени само с цел удобство и няма да влияят върху построяването или тълкуването на които и да било негови клаузи. Формите за единствено и множествено число на дефинираните термини се прилагат равностойно.

19. Официален език. Английската версия на този Договор е официалната, а Регионалното списание ще подпише английската версия. В случай на преведени екземпляри на този Договор и в случай на каквото и да било несъответствие, английският екземпляр ще бъде определящ.

В СВИДЕТЕЛСТВО НА ГОРЕСПОМЕНАТОТО, страните сключиха този Договор на датата и в годината, посочени в първото изречение най-горе.

Представител на Ротари Интернешънъл

Представител на Регионалното списание

Подпис

Подпис

Име напечатано

Име напечатано

Длъжност

Длъжност



Дата

Дата

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Изисквания за публикация/ съдържание

Съгласно параграф 4 от този Договор, Регионалното списание трябва да се придържа към следните изисквания за публикация/ съдържание:

1. **Общо за съдържанието.** Регионалното списание служи като основно средство за комуникация между РИ и членовете на Ротари клубовете в региона на издаването му. Регионалното списание публикува съдържание, което отразява работата на Ротари в неговия географски район на издаване. Регионалното списание публикува съдържание, което се придържа към практиките на РИ, включително предвидените в *Кодекса с ротарианските практики* и не публикува такива, които противоречат на принципите на РИ или коя да е от практиките по отношение на политика, религия или интеграция. Регионалното списание се съгласява, че Списанието няма 1) да изразява редакторско мнение по спорна публична тема, 2) да подкрепя, препоръчва или по друг начин изразява редакторско мнение за кандидат за публичен пост, пост в РИ или местен пост в Ротари, 3) да публикува писмо, реч или друго съдържание, подкрепящо или по друг начин коментиращо подобен кандидат, 4) да изразява редакторско мнение по вътрешни или международни политически въпроси, или 5) да публикува писмо, реч или друго съдържание по подобни въпроси.
2. **Честота.** Регионалното списание трябва да издава Списание минимум шест (6) пъти в годината. Регионалното списание се насърчава да публикува Списанието дванадесет (12) пъти в годината. Ако и когато Регионалното списание поддържа печатно и/или електронно издание на Списанието, то трябва да публикува, както печатното, така и електронното издание минимум шест (6) пъти в годината. Регионалното списание не може да разделя честотата на издаване между печатното и електронното издание.
3. **Изисквания за страници.** Всеки брой на Списанието трябва да се състои от минимум двадесет и четири (24) страници.
4. **Публикуване на Съдържание на Ротари Интернешънъл.** Регионалното списание публикува Съдържанието на Ротари Интернешънъл съгласно изискванията, предвидени в графика на публикуване, предоставян отделно от РИ и както следва:
 - a) Позволяват се разумни изменения в шрифта, художественото оформление и дизайна, но Съдържанието на Ротари Интернешънъл трябва да се възпроизвежда точно и не може да се променя или приспособява без предварително писмено съгласие от РИ. Приспособяването не трябва съществено да променя значението или по друг начин съществено да променя текста и посланието на Съдържанието на Ротари Интернешънъл, нито пък да променя или модифицира Ротарианските знаци.
 - b) Минимум петдесет (50) процента от всеки брой на Списанието следва да включва съдържание, покриващо теми, свързани с РИ или Ротари. Публикуването на Международното Съдържание в Списанието от страна на Регионалното списание ще се отчита като спазване на това изискване за петдесет (50) процента.
 - c) Регионалното списание публикува реклами, свързани с РИ и РФ, предвидени в календара на публикациите, предоставен от РИ.
5. **Предпечатен преглед.** РИ си запазва правото да изисква Регионалното списание да представя предпечатния проект на Списанието пред РИ с цел преглеждане на съдържанието преди неговото публикуване.
6. **Кредити.** Регионалното списание принтира следните кредити и други кредити, които се изискват от РИ, както и техния верен и точен превод, на страницата за авторските права на Списанието:
 - a.)  (главния емблематичен подпис),  (Знак за отлични постижения) и ROTARY са знаците, притежавани от Ротари Интернешънъл и използвани тук съгласно лиценза.”
 - b.) „**Global Outlook** се възпроизвежда с разрешението на Ротари Интернешънъл. Copyright © [запишете датата] Ротари Интернешънъл.”
7. **Освобождаване от отговорност.** Регионалното списание следва да отпечата следната декларация на страницата за авторското право във всеки брой на Списанието: “Възгледите, изразени тук, не е задължително да бъдат на Ротари Интернешънъл или Фондацията на Ротари.”
8. **Споделено съдържание.** Съобразно действащите законодателства относно авторските права, Регионалното списание може да обменя редакторски материали и фотографии с други списания от

Световната ротарианска преса. Когато Регионалното списание желае да лицензира материали или фотографии с авторски права пред РИ, другите списания от Световната ротарианска преса, Ротари клубовете и ротарианците, то трябва за придобие правото на преотстъпване на подобно съдържание от собственика на авторските права и обектите на фотографиите. Съдържанието и формата на подобни разрешителни се придобиват по начин, приемлив за РИ.

- 9. Спазване на *Кодекса с ротарианските практики*.** Регионалното списание публикува Списанието съгласно чл. 48.020.3, 51.020 от *Кодекса с ротарианските практики* и всички останали практики на Борда на РИ относно Регионалните списания.
- 10. Опровержение.** Ако Регионалното списание публикува какъвто и да било издателски или друг материал или статия, което по някакъв начин противоречи или изразява негативно отношение към РИ или политиката на РИ, Регионалното списание ще публикува опровержение едновременно, ако е възможно, или в следващия брой на Списанието.
- 11. Преводи.** Регионалното списание следва вярно и точно да превежда Съдържанието на Ротари Интернешънъл, като няма да се правят съкращения или промени в текста. Регионалното списание може да добави обяснителни бележки или да направи малки модификации в оригиналния текст на Съдържанието на Ротари Интернешънъл, за да постигне качествен и изразителен превод, при условие, че тези обяснения или модификации съществено не променят смисъла или по друг начин съществено не променят текста на Съдържанието на Ротари Интернешънъл. Съгласно политиката на Борда на РИ, Регионалното списание носи финансовата отговорност за превода на материалите от английски на неговия език на текста, предоставен от РИ, без разходи за РИ.
- 12. Реклами.** Регионалното списание следва да спазва следните изисквания, когато приема и публикува реклами:

a Регионалното списание се насърчава да приема реклами от Притежателите на лиценз на РИ и Притежатели на лиценз за пазара в общността. Всяка подобна реклама трябва да отговаря на рекламната политика на РИ за използването на Ротарианските знаци от официалните притежатели на лиценз.

b. На рекламодателите, които нямат лиценз на РИ, е забранено да използват които и да е от Ротарианските знаци, включително в рекламите им. Регионалното списание не приема реклами от които и да е рекламодател, включително рекламодател на Ротари клуб или ротарианец, който използва Ротарианските знаци, за да предлага стоки или услуги, освен ако този рекламодател не притежава лиценз на РИ.

c. Регионалното списание се съгласява да отказва на който и да е рекламодател по каквато и да е причина съгласно изключителната преценка на РИ.

d. Регионалното списание няма да създава реклами от името на РИ или Фондацията на Ротари Интернешънъл, преди да получи предварително писмено одобрение от РИ.

ПРИЛОЖЕНИЕ В
Изисквания за отчетност

Съгласно параграф 4 по-горе, Регионалното списание следва да представя на РИ отчети и материали, предвидени по-долу и съгласувани с изискванията за честота и графика на РИ. Формулярите на РИ, дискутирани в таблицата по-долу, са приложени тук като **Приложение Д**.

1. **Копия на Списанието и резюме на Съдържанието.** С цел мониторинг и архивиране, минимум три (3) копия от всеки брой на Списанието трябва да се изпращат до РИ непосредствено след издаването му. Регионалното списание изпраща в РИ, непосредствено след издаването на всеки брой на Списанието, подробно резюме на съдържанието всеки брой на Списанието, на английски език, което следва да включва списък със заглавията на статиите във всеки брой на Списанието.
2. **Извлечение за тиража.** Регионалното списание подава всяка година в РИ формуляра „Отчет на Регионалното списание – извлечение за тиража” до 1 септември. Този формуляр изисква Регионалното списание да отчете статистическа информация, свързана с тиража, включително броя на платените и безплатните абонаменти, разделени на печатни и електронни абонаментни и годишните абонаментни разходи за печатните и/или електронните издания.
3. **Редакционна колегия.** Регионалното списание ще подава в РИ списък с членовете на своята редакционна колегия, включително имената, титлите, мандата и годишния график на срещите на редакционната колегия, като ежегодно попълва “Формуляр за редакционната колегия на Регионалното списание” до 1 септември.
4. **Финансова стабилност и финансови документи/формуляри.** Регионалното списание следва да подава до РИ актуално “Отчет на Регионалното списание - финансовата стабилност и финансови формуляри” всяка година на 30 септември и той трябва да е подписан от председателя на редакционната колегия на Регионалното списание. Регионалното списание трябва да подава следните документи в РИ ежегодно до 1 септември заедно “Отчет на Регионалното списание - финансовата стабилност и финансови формуляри”: 1) Писмо за финансовата стабилност и 2) други финансови документи в доказателство на платежоспособността, приходите и разходите на Регионалното списание. „Формулярът с финансовия отчет” също се подава ежегодно в РИ до 1 септември.
5. **Одитирани финансови отчети.** Регионалното списание подава одитирания си годишен финансов отчет в РИ, където е приложимо, тридесет (30) дни, след като тези документи бъдат изготвени.
6. **Изискване за абонамент.** Регионалното списание и РИ следва да работят съвместно, за да насърчават плащането на абонаменти. Регионалното списание подава отчет на всяко полугодие до РИ за всички ротарианци, неспазили изискванията на РИ за плащане на абонамент през последния шестмесечен период.
7. **График на изискванията за отчетност на Регионалното списание към РИ:**

Три копия от списанието и резюме на съдържанието	Непосредствено след публикуването на новия брой на списанието
Извлечение за тиража (формуляр на РИ)	Ежегодно до 1 септември
Формуляр за редакционната колегия (формуляр на РИ)	Ежегодно до 1 септември
Формуляр за финансовата стабилност и финансови формуляри (формуляр на РИ)	Ежегодно до 1 септември
Формуляр с финансовия отчет (формуляр на РИ)	Ежегодно до 1 септември
Одитиран финансов отчет, ако е наличен	Тридесет (30) дни след изготвянето
Информация за неплащане на абонаменти	Ежегодно

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Изисквания за използване на Ротарианските знаци и *Наръчника за гласовата и визуалната идентичност*

Съгласно параграф 4(b) по-горе, Регионалното списание трябва да спазва правилата и изискванията по-долу за използването на Ротарианските знаци, както и другите правила, които РИ може да определи:

1. Възпроизвеждане и използване на Ротарианските знаци. Регионалното списание се съгласява да следва, изпълнява и спазва актуалните указания на РИ за използването на Ротарианските знаци в Списанието и в промоционални или рекламни материали за Списанието, включително уеб сайта на Списанието, както и други разпоредби или условия, които РИ може да определя и/или променя от време на време по отношение на възпроизвеждането на Ротарианските знаци:

i) Забраняват се всякакви промени, модификации или обструкции на емблемата на Ротари или други Ротариански знаци;

ii) Знакът за отлични постижения, Емблемата на Ротари и Главният емблематичен подпис трябва винаги да се възпроизвеждат съгласно спецификациите, изложени в приложения *Наръчник за гласовата и визуалната идентичност*;

iii) Регионалното списание следва да направи всички промени, изискани от РИ, по отношение на възпроизвеждането на Ротарианските знаци в следващото печатно издание на Списанието и в електронната версия веднага след предизвестията от страна на РИ;

iv) Ротарианските знаци не трябва да се възпроизвеждат или използват в комбинация с кое да е име или емблема в реклами или статии, освен ако не е специално одобрено от РИ или в съгласие с „Инструкции за Ротари клубовете, ротарианските дистрикти и другите ротариански звена за целите на спонсорството и взаимоотношения на сътрудничество”, където клубът има взаимоотношения с трета страна, описани в тези Инструкции; и

v) Ротарианските знаци следва да не се използват по никакъв начин, по преценка на РИ, който съставлява или компрометиращ по неморален, измамен или скандален начин или по начин, който би могъл да омаловажи или погрешно да внуши връзка с лица, институции, звена, религиозни или национални символи, или пък да предизвика презрение или лоша слава към Ротарианските знаци.

Съгласно параграф 4(c) по-горе, *Наръчник за гласовата и визуалната идентичност* е приложен и включен тук. Регионалното списание следва да измени дизайна си и да издава Списанието си съгласно предвидените тук инструкции.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

Формуляри за отчитане

Формулярите по-долу са приложени към този Договор като Приложение D:

Отчет на Регионалното списание – извлечение за тиража
Отчет на Регионалното списание – формуляр за редакционната колегия
Отчет на Регионалното списание – финансова стабилност и финансови формуляри
Формуляр за финансовия отчет